



影响、回应与再创造

——1992年以来的“基督教与中国现当代文学”研究

荣光启

摘要: 汉语学界在“基督教与中国现当代文学”这一领域的研究,其成果已相当丰富,1992年出版的美国学者路易斯·罗宾逊的《两刃之剑——基督教与二十世纪中国小说》被认为是此领域的奠基之作,1995年出版的《十字架下的徘徊:基督宗教文化和中国现代文学》为此领域国内学者的第一部专著。20多年来,此课题的研究,体现在“基督教对中国文学在思想层面的影响”“文本层面的影响”“这些影响更深层的原因”等方面的考察;同时,学界也开始对此影响有自己的回应和诗学上的再创造。研究本身也有一个发展和深化的过程。而最大的回应与再创造,莫过于新世纪以来中国自己的“基督教文学”的兴起及相关研究。在此课题的研究发展中,路易斯·罗宾逊、马利安·高立克这些海外学者的著述,也为内地学者提供了有益的参照。

关键词: 基督教;中国现代文学;中国当代文学;基督教文学

中图分类号: I299;B978 **文献标识码:** A **文章编号:** 1671-881X(2017)01-0079-07

中国文学的现代转型,与晚清以来知识分子追求文化、经济、政治体制等方面的现代性需求是相应的。胡适、陈独秀这一代人,拟从更新民族共同语开始,企求民族思想精神的更新,其结果也带来了一种新的文学形态:以白话文为语言、在精神上从中国古典文化、文学传统中脱胎而来同时更多地广泛学习了西方思想、外国文学的“新文学”(中国现代文学)。在向西方学习的过程中,中国现代文学与基督教的相遇是必然的,因为西方文化的传统主要是希腊文明和希伯来文明,前者以古希腊罗马文化为代表,后者以《圣经》的文化传统为核心。

1807年9月,新教宣教士马礼逊(Robert Morrison,1782—1834)到达广州,这已是基督教士第四次来华。1919年初,《圣经》中文和合本的出版,这也是至今全世界华人基督徒普遍使用的《圣经》译本,一百多年未变。基督教来华,给中国的社会和文化带来了极大的冲击。尤其是第三次(明末清初天主教的传入)和第四次,给中国带来了在科技、出版、教育、医疗、体育、文化等多方面的拓荒和更新,其积极意义,在历史学领域,早已得到深入的研究和认同。而在语言文学领域,中国现代文学在语言、思想和形式等方面,受惠于基督教的思想和文化,这一事实也在1980年代中国思想解放后得到广泛的关注,并且从1990年代开始,这方面的研究成为中国现代文学研究领域里的一个热门。传教士在中国的翻译和宣传活动,带来了中国语言的近代变革、传教士的语言运动与中国现代文学的关系,在“基督教与汉语变革”这一块,已有一些深入的研究著作出版^①。本文着力关注的

^①这方面比较突出的著作有:袁进,《中国文学的近代变革》,桂林:广西师范大学出版社,2006;刘进才,《语言运动与中国现代文学》,北京:中华书局,2007。

是,“基督教与中国现当代文学”研究这一领域 20 多年来的中文著作概况。

一、奠基之作——罗宾逊的《双刃之剑》

一般认为,美国学者路易斯·罗宾逊(Lewis·Steuart·Robinson)所著《两刃之剑——基督教与二十世纪中国小说》(Double-Edged sword:Christianity and 20th century fiction)是基督教与中国现代文学研究的奠基之作,此书 1986 年英文版即在香港道风山出版,中文译本后由中国现代文学馆的傅光明、梁刚译出,在台北市业强出版社 1992 年出版。作者在导言部分引用了《希伯来书》4 章 12 节,其用意是比较明显的:要在心理学的层面上对现代作家和基督教的关系“刺入、剖开”,书中的“两刃的剑”是一种心理学的方法,针对的是在现代作家与基督教之关系中的“人的‘阴影’”(此“阴影”是基督教带来的,是一把令人难受的“双刃剑”)、“人性中被压抑、人所惧怕的心理”^①。作者认为,“只有勇敢地面对被压抑的心理,才能对‘阴影’无所畏惧”。比如在谈到萧乾作品的时候,作者说“小说中的人物并不完全是真人,那么作家评价现实生活中这些人的准确度又如何呢?这是区别非理性性构和‘客观’讽刺的很好标准,虽然从根本上讲,所有讽刺都和主观构想一样是主观的。这也许就是为什么萧乾认为基督教和‘新中国’是水火不相容的:他之所以反对基督教,是根据年轻时尝过基督徒给他带来的苦难,这种经历投射到了他的作品中。他总是把注意力集中在原教旨主义者和为‘一碗饭’而皈依的中国教徒身上那些稀奇古怪的行为,而没有认真地去探索宗教的真正深层含义”^②。可以看出,作者对于现代作家言说基督教的心理,剖析时并不讳言,行文确实犹如利剑。作者对基督教的理解、对中国现代作家的心理之认识,都相当深刻。这本书虽是本课题研究在当代的最早著作,但却是一个相当高水平的写作范本。在这本书的映衬下,我们能看到此后相关研究的瓶颈所在。

其实基督教与中国文学之关系的问题,40 年代初已出版的朱维之先生《基督教与文学》一著已有谈论,有的人也认为此著是本课题的“开山之作”^③。不过,朱先生此著聚焦点并不是“基督教与中国现代文学”之关系,它一方面是谈论《圣经》和教会层面的赞美诗、祷告文的文学性,另一方面是在世界文学的范围内谈论基督教与文学之关系、基督教文化传统产生的优秀作品,例证皆是外国文学名著,涉及“五四”以来的“新文学”范畴的,只是在“第六章 诗歌散文与基督教”和“第七章 小说戏剧与基督教”的末尾谈到。朱先生虽列举了相关作家作品,但未深入论述。不过书中刘廷芳先生的“序”透露,朱维之先生确“有志作基督教文学史……高足章申女士及姜建邦君,亦有志写中国基督教文学史”^④。正如此“序”所言,“这本书是将来一部更伟大的著作的导言”^⑤。此后 1990 年代展现的“基督教与中国现代文学”研究热,应当视为这部“更伟大的著作”的一部分,是这部著作的漫长的回声。

20 多年来,汉语学界在基督教与中国现当代文学之关系这一领域的研究,其成果已相当丰富^⑥。总而言之,研究体现在“基督教对中国文学在思想层面的影响”和“文本层面的影响”等方面的考察;同时,学界也开始对此影响有自己的回应和诗学上的再创造。研究本身也有一个发展和深化的过程。而最大的回应与再创造,莫过于新世纪以来中国自己的“基督教文学”的兴起及相关研究。

二、思想层面之影响

其实,论到基督教与中国文化、文学之关系,首先必须提到的著作应该是刘小枫的《拯救与逍遥——中西方诗人对世界的不同态度》(上海人民出版社,1988),此著从基督教的视角,来看屈原、《红楼梦》里

① 路易斯·罗宾逊. 两刃之剑:基督教与二十世纪中国小说. 傅光明,梁刚,译. 台北:台北市业强出版社,1992:21.

② 路易斯·罗宾逊. 两刃之剑:基督教与二十世纪中国小说. 傅光明,梁刚,译. 台北:台北市业强出版社,1992:184.

③ 杨剑龙. 评基督教文化与中国现代文学研究. 郑州大学学报(哲学社会科学版),2002,(5):25.

④ 朱维之. 基督教与文学. 香港基督教文艺出版社,1960:5.

⑤ 朱维之. 基督教与文学. 香港基督教文艺出版社,1960:3.

⑥ 截止至 2015 年 10 月,在“中国知网”,按“主题”搜索,“基督教中国文学”、“基督教中国现代文学”和“基督教中国当代文学”的结果分别是 826,524 和 219(包括期刊论文和硕博论文);而“圣经中国文学”、“圣经中国现代文学”和“圣经中国当代文学”的结果分别是 71,15435 和 9974(包括期刊论文和硕博论文)。

的人物和鲁迅等中国文化、文学中的核心人物的生命观与价值观，给当时的学界带来了极大的震动，基督教的视野从此进入了文化研究和文学研究的领域。此著是中西文化诗学的比较研究，不是聚焦在基督教对中国现代文学之影响上，但所产生的国人对基督教思想的认识和认同之效果，却与“基督教与中国现代文学之关系”的研究息息相关。

马佳的《十字架下的徘徊：基督宗教文化和中国现代文学》是中国基督教文学研究在内地的第一本，作者在该书《后记》中也认为“这部书稿是基督宗教文化与中国现代文学研究领域的开山之作”^①。在马佳的行文中，可以看出此著明显受两个人的影响，一是写作《拯救与逍遥》的刘小枫先生，二是当时中国基督教两会的会长丁光训先生，前者在文化上引导了当时中国人对基督教的关注，后者是宗教界基督教领域的最高领袖。作者的最大贡献是梳理材料，谈论了众多重要的中国现代作家（鲁迅、周作人、许地山、冰心、茅盾、巴金、曹禺、王独清、鹿桥、郭沫若、沈从文、徐訏、无名氏、苏雪林、田汉、张资平、滕固、王西彦、林语堂、老舍、萧乾等）与基督教文化影响的千丝万缕的关系，在基督教对中国现代文学的影响的现象描述上，在华人学者中是第一个，功不可没。作者的最后结论：“和民主、科学终于未能成为深入人心的共识，依然是历史和现实的双重要求一样，基督宗教精神也只是一轮‘幻想的太阳’，这种精神毕竟离当时民族生存需求太遥远……中国近代知识分子大体是在理智方面选择了西方的价值，而在情感方面却丢不开中国的旧传统”^②，上帝的面影在中国，只是“摇曳”；中国现代作家在十字架下，只是“徘徊”……这些观点，也是确实的。不过，因为是第一部，此著也有让人思虑的地方：比如，鲁迅在对民族拯救方面有个人的受难精神，是否可以就将鲁迅比附为“国人的基督”^③、他身上有“基督精神”？而事实上，鲁迅对基督教，也许只是钦佩，理解并不深刻；鲁迅和基督之间，精神和思想实质上根本无法比附。相比较而言，在某些问题上，罗宾逊的《两刃之剑》要深入得多，也许他是外国人，在基督教文化里浸润已久，比我们更了解和理解基督教。

杨剑龙的《旷野的呼声——中国现代作家与基督教文化》（上海教育出版社，1998）延伸了马佳的研究，将视野扩展到当代（著作最后两章分别谈论北村和台湾的张晓风这两位当代基督徒作家）；另外，作者紧紧抓住“文化”二字，在基督教文化对中国现当代作家的影响方面，论述有深入的地方。王本朝的《二十世纪中国文学与基督教文化》（安徽教育出版社，2000）分三个部分，主要部分是“20世纪中国作家与基督教的精神遇合”，有一部分关乎《圣经》给20世纪中国文学带来的新的叙述方式、话语体系，这一部分是基督教与中国现当代文学研究发展史上的新貌，很有价值。而主体部分，和前述几本著作相比，在基督教对作家的精神、观念上的影响方面，作者虽不是基督徒，但对很多难解的问题一直有一种谦卑、审慎的态度，论述很有新意和价值。宋剑华的《基督精神与曹禺戏剧》（湖南师范大学出版社，2000）虽只是单独论述一位作家，但极有特色。作者认为，曹禺戏剧有一个基本的模式：犯罪—堕落—救赎，这个模式显然是基督教的，由此也开启了人们对现代最有影响的剧作家曹禺的新认识。

许正林的《中国现代文学与基督教》（上海大学出版社，2003）是同类著作在面上的扩展和在深度上的继续探讨，内容相当丰富，有点集大成的意味，但在影响的深层原因探究上，还需要有更大的突破。这里边归根结底的问题，在于中国基督教文学的研究者，多是文学领域的学人，在文学知识上丰富，但对于宗教尤其是基督教，了解仍是表面上的，特别是信仰内部的问题，需要更深的理解。王列耀的两本著作《基督教文化与中国现代戏剧的悲剧意识》（上海三联书店，2002）和《宗教情结与华人文学》（文化艺术出版社，2005）也值得关注。

谭桂林、龚敏律的《当代中国文学与宗教文化》（岳麓书社，2006）从宗教文化的宏观角度来考察当代中国文学，基督教只是其中一部分；不过，值得注意的是其“宗教文化”的大视野，以及作者高屋建瓴地在当代中国特殊历史语境中要求正视宗教、宗教文化对文学的影响的态度是值得注意的。类似的著作还

① 马佳. 十字架下的徘徊：基督宗教文化和中国现代文学. 上海：学林出版社，1995：295.

② 马佳. 十字架下的徘徊：基督宗教文化和中国现代文学. 上海：学林出版社，1995：249.

③ 马佳. 十字架下的徘徊：基督宗教文化和中国现代文学. 上海：学林出版社，1995：4.

有卢军的《救赎与超越——中国现当代作家直面苦难精神解读》(齐鲁书社,2007),此书在谈论许地山、石评梅和史铁生时,涉及了基督教。刘勇的《中国现代作家的宗教文化情结》(北京师范大学出版社,2011)里边也涉及基督教。在对现代作家的研究中,许多研究者都看到一个问题,虽说许多作家的创作,看起来与基督教有关,其实,只是貌似而已。刘勇指出,许多现代作家笔下的上帝,并不是《圣经》启示的上帝;他们当中有人虽说信教,其实教义在信仰生活中并非是第一位的。

应该说这种状况对于“基督教与文学”的研究,并非就是益处(所谓非信徒可以“客观”地研究宗教、研究宗教文学)。但有意思的是,国内大部分研究者对这一状况持肯定态度。由此我们也可以看出研究者在对宗教的认识、对基督教本身的理解和认识上存在的问题,也能理解为什么在很长一段时间“基督教与中国现当代文学”的研究进展有限。

丛新强的《基督教文化与当代中国文学》(山东文艺出版社,2009)有两大特色,一是比较深入地专门谈论基督教在当代中国的处境;二是比较系统地谈论了台湾的基督教文学,这一点在此前的研究中未见系统描述。陈奇佳、宋晖的《被围观的十字架——基督教文化与中国当代大众文学》(中国社会科学出版社,2010)则是基督教与中国当代文学研究领域的一部奇书。一般研究此领域的学者,很少有人关注到基督教对当下网络文学写作的影响。此著回答了许多当代人困惑的一个问题:当代流行的席卷青少年世界的文化,比如网络文学(玄幻、武侠、灵异之类的小说)、暗黑游戏等,与代表西方文化主流、在中国也广被认信的基督教文化有关系吗?其实极有关系,比如这些文化产品中的天使、魔鬼、地狱、使徒……这些词语来源于《圣经》。这些角色及其叙事功能与基督教文化有关系吗?作者对基督教和神学有相当的了解,给出的解答也相当独到。这部著作50余万字,是基督教文化与当代中国大众文化的一次丰富、有趣的交谈。

基督教与中国现代文学的研究,除了在影响方面的描述之外,作者都有意图对这些影响作更深的探究,但是从已有成果来看,大部分都让人觉得有些流于表面。不过,喻天舒的《“五四”文学思想主流与基督教文化》(昆仑出版社,2003)有些例外。此著非常适合历史的需要,此时基督教与中国现代文学的研究已有十余年,在文化对文学的表面影响之下,更深的动因是什么?这是许多读者所关心的问题,比如“科学”的观念,此观念与基督教文化有关系吗?更深的关系在哪里?比如“五四”时期影响甚大的“人的文学”,其“人”的观念背后的基督教因素是什么?这一观念的来源如何?存在什么问题?^①在思想的深度上,在许多基本的命题上,此著能够给予一定的满足。

三、文本层面之新质

基督教文化对中国现当代作家在思想、精神层面的影响,是中国现当代文学研究的一个新领域,也是此学科一个丰富的资源。一般而言,思想、精神的影响,会带来作家写作当中文本层面的变化。对于有些作家,这种变化是被动的,而有些则是主动的。很显然,基督教文化给中国现当代文学在语言、意象系统、抒情与叙事的形式等方面,带来了诸多变化。那些力图整理出因着基督教文化、中国现当代文学所出现的叙述新质的研究,尤为值得关注。

这方面最突出的著作是王本朝的《二十世纪中国文学与基督教文化》,该书第一部分两章谈论中国现当代文学的基督教文化资源、中国现当代文学与基督教的历史关系,接下来是“20世纪中国作家与基督教的精神遇合”这一主体部分(共十二章),最后一部分三章关乎《圣经》给20世纪中国文学带来的新的叙述方式和话语体系。作者认为,现代作家虽然大量“移植”《圣经》语言,但也常常进行“意义转化”。在文本层面,对于基督教文化给中国现代文学带来的语言和形式变化,此著的论述相对详细。

陈伟华的《基督教文化与中国小说叙事新质》(中国社会科学出版社,2007)是专论基督教文化给中

^①喻天舒论证了周作人的“人的文学”是“取了西方基督教文化衡量人性的标准”,在“五四”时期,有积极意义,但同时,周作人“对中国传统‘人’论加以根本否定”,这是极大的“弊端”。喻天舒,《“五四”文学思想主流与基督教文化》,北京:昆仑出版社,2003:189-203.

国现代小说带来了什么，立意新颖，虽没有什么高深复杂的小说理论，但读来很容易有收获。此著澄清了基督教文化给中国小说在叙事上带来的不少“新质”或者中国小说的不少“新质”其实与基督教相关。比如作者在论到郁达夫的自传体小说认为，“悔过观念并非基督教所持有，但从中国现代自传体的典型文本看来，小说所体现的忏悔观念有着较明显的基督教文化印痕。”^①像这一类专注于研究基督教文化给现代文学在文本（语言与形式）层面的变化的著作，也是难能可贵。

四、再造自己的诗学

在这一课题的研究中，许多学者开始不满足于基督教对中国文学的影响这一方面，而是有自己的回应，在影响的基础上，我们能再造什么？更可喜的是，一些本身具备神学功底的学人甚至神职人员也参与到这个领域中来（当然，这也与基督教 1990 年代以来在中国的传播、部分知识分子皈依基督教的历史语境相关），他们与前面所述学者不同的是，由于更明白《圣经》和正统教义，他们在对待文学现象时，不再是简单比附，而是深入问题的内里，带来了这一课题在研究上新的深入，他们的思考不再局限在基督教文化与中国现当代文学二者之间，而是二者相遇之后在中国语境下可能的文化再生产。

唐小林的《看不见的签名——现代汉语诗学与基督教》（中国社会科学出版社、华龄出版社，2004）是这方面的代表作，这本 450 页的专著不再是基督教与中国文学之关系的简单对比，而是取基督教的终极价值话语系统，与中国当下的和本土的文化、文学问题构成一种对话关系，建立一种新鲜的“现代汉语诗学”。作者在思量：在影响之后与影响之中，会产生第三种文化形态么？他的回答是肯定的。这本有强烈的使命感和文化抱负的书，是基督教与中国文学之关系研究领域的拓新。

再造自己的诗学，基督徒学者刘光耀的努力则更哲学化，他的《诗学与时间——神学诗学导论》（上海三联书店、华东师范大学出版社，2005）是诗学、更是一种神学。作者将文学的三种叙述方式抒情、叙事和戏剧，和神学上的三位一体联系起来，见解新鲜独到又处处令人信服，实在是中国基督教文学研究上的理论大突破，是超越了文学本身、也不在基督教之内的“使神学走向诗学、诗学走向神学的新进路”。

另一位基督徒学者齐宏伟的“基督教与中国现当代文学”的研究，虽是传统路径（谈论基督教对作家的精神影响），但却有新的开掘。他的《文学·苦难·精神资源——百年中国文学与基督教生存观》（江西人民出版社，2008）以“苦难”为着眼点，由此深掘中国现当代作家的精神。作者学外国文学出身，熟谙中西文学；后熟悉中国教会，后又学习神学，由此获得研究基督教与中国文学之关系的必要素质。同样的对象，同样的资料，但由于聚焦不同、作者在神学方面的素养不同，带来的认识也大不相同。他以基督教的生存观为参照系，看中国作家在对苦难的叙述中的令人深思的地方，使长期以来对中国现当代文学那些写苦难的作家的“轻飘”的谈论，获得了思想的重量。

海夫是一位诗人，同时也是一位牧师，她的《风随着福音吹》（香港：中国国际文化出版社，2013）虽不是高校体制里的学术论著，但却是基督徒作家对基督教与中国文学之影响的更深的发问，这种发问在一般学者那里很少听到。比如，我们都知道史铁生受基督教思想影响至深，但史铁生的基督教性的思索，问题在哪里，我们知道吗？非基督徒学者常常对此不敢置喙。此著的价值即在此。

五、中国“基督教文学”之崛起

在此课题的研究的发展中，一个过去没有被单独审视的问题渐渐得到重视。过去人们在谈论基督教与中国文学之关系时，不太区分基督徒作家与对基督教有好感的或者表现出基督教元素的作家，只是看作品中的基督教元素和作家受基督教的影响，现在，人们思考一个问题：基督教内部的文学状况怎样？作家在皈依基督教前后，其文学写作的变化在哪里？思考渐渐切入了信仰的内里和文学中更深的问题。

如前所言，40 年代初朱维之先生的《基督教与文学》一著在论到“诗歌散文与基督教”之时，就说当

^①陈伟华. 基督教文化与中国小说叙事新质. 北京: 中国社会科学出版社, 2007: 245.

时“中国基督教文学在这方面也正方兴未艾”^①。“中国基督教文学”理应与西方那些经典著作一样,是一种客观的历史存在。为这一存在正名的是刘丽霞,她在近现代教会史和文学史浩瀚的史料中辛劳爬梳,撰写了《中国基督教文学的历史存在》(社科文献出版社,2006)一书。“狭义的基督教文学,是指包含圣歌(赞美诗)、祷文、宣道文等在内的传统意义上的基督教文学;广义的基督教文学则指基督教著作家基于基督教精神而创作的具有文学要素的一类文学。其中,除了前面所说的传统意义上的基督教文学,还有纯文学层面的基督教文学。无论是狭义的基督教文学还是广义的基督教文学,其本质都是对基督教信仰的回应,只不过狭义的基督教文学更强调对信仰的直接传达,而基督教纯文学则注重潜移默化地影响人们的思想,两者最终是殊途同归。中国基督教文学既是世界基督教文学的一个分支,也是中国现代文学的一个组成部分。”^②“作为一种信仰的产物,中国基督教文学呈现出独特的精神品格和美学诉求。前者主要体现为出世的超越和入世的深沉;而后者则主要表现为宗教与审美的统一、文学与宣传之间的张力等。由于各种因素的制约,中国基督教文学没能得到充分的发展,而随着历史进程的改变被迫中止。但作为一种客观的历史存在,它为中国新文学提供了可资借鉴的意义,并以一种准流派的规模和气势丰富了中国现代文学的内涵。”^③这是中国基督教文学研究的里程碑式的著作。基督教与中国现当代文学的研究至此,出现了新的领域:以前我们关注的是在文化影响之下诞生的有基督教元素的文学,现在我们有中国本土的从基督教信仰所发出的文学(也可以称为“基督徒文学”)。

新世纪以来,中国的基督教文学蓬勃发展,新人新作不断涌现。由施玮主编的“灵性文学”第一辑已出小说卷、诗歌卷和散文卷(中国广播电视出版社,2008年)。这套丛书使许多基督徒作家由此浮出水面,比如小说卷《新城路100号》展示了除大家熟知的北村、施玮的作品外,还有莫非、区曼玲、小约翰、融融、慕鸿、安然、何西、杨小娟、爱米、徐徐、尧雨、鹤子、陈卫珍、曹蔡文洁、山眼、戴宁、文屏、季芳、但理、羊君、叶子等20余位基督徒作家的小说。散文卷《此岸彼岸》除了展示著名作家张晓风(台)、杏林子(台)、王鼎钧(台)等人的作品外,还有另外50余位人们不熟悉的基督徒作家的散文。诗歌卷《琴与炉》则展示了施玮、北村、樊松坪、鲁西西、齐宏伟、空夏、易翔、杨俊宇、谭延桐、于贞志、新生命、姜庆乙、匙河、雁子、王怡、楚耳、海上花下、雪女、仲彦、东郑溪波、梦月、徐徐、陈巨飞、黄莹、殷龙龙和刘光耀等26位诗人的作品。

在基督徒诗歌这一领域,诗人远远不止这些,即使在整体汉语诗歌界,都有一些曾经为人所熟悉的作者,比如1960年代出生的阿吾、鲁西西、宋晓贤、苏小和、桑克、马永波,比如1970年代出生的黄礼孩、舒丹丹等,比如1980年代出生的李浩、黎衡、张慧君、孙苜蓿、艾蕾尔、阿斐、杨碧薇……最新的一套基督徒诗丛也在2014年由上海三联书店出版,丛书第一辑有五种,分别为刘平的《一字一国度》、刘光耀的《爱、死、忧郁,天使的迷狂》、宋晓贤的《日悔录》、李浩的《风暴》和荣光启的《噢恰当》。此外,狭义的基督教文学(圣诗、祷文、圣剧等)在教会、神学院或福音结构发行的期刊杂志上,也是新作迭出。

六、余 论

20多年来,基督教与中国现当代文学的研究这一领域的海外兵团我们不能不提,除前面的路易斯·罗宾逊外,最突出的要数斯洛伐克的汉学家马利安·高立克(Marián Gálik,1933-)。出生于天主教家庭的马利安·高立克从20世纪60年代就开始研究中国现代文学,从基督教的视野来看20世纪中国文学,他可能是海外汉学家中的第一人,但其大部分研究文章都是2000年之后被翻译刊发于内地的期刊,所以他在这方面的研究对很多人而言,是在《两刃之剑》一著之后。他的《影响、翻译与平行:〈圣经〉与中国现代文学》(Influence, Translation and Parallels: Selected Essays on *the Bible* in China)原著在2004年发表(Sankt Augustin; Monumenta Serica Monograph Series 德国华裔学志研究所),是欧洲

①朱维之. 基督教与文学. 香港: 香港基督教文艺出版社, 1960: 294.

②刘丽霞. 中国基督教文学的历史存在. 北京: 社科文献出版社, 2006: 1.

③刘丽霞. 中国基督教文学的历史存在. 北京: 社科文献出版社, 2006: 2-3.

最早一部有关《圣经》与中国现代文学研究主题的著作。此著部分章节曾在中文期刊陆续发表^①，现已全部译出，中文版拟于2016年在内地出版^②。

韩国学者吴允淑的《冯至诗作中的基督教因素》^③《穆旦诗歌中的基督教话语》^④《弥赛亚和施洗约翰的“故事”——从《摩罗诗力说》到《铸剑》》^⑤等论文，也为人关注。吴允淑对中国作家与基督教关系的研究，透露着明显的气质：对神学的了解和《圣经》熟谙，使吴允淑在对文学文本的阐释上，极为细腻和深刻。而美籍学者刘皓明的《圣书与中文新诗》^⑥等文章，在论证《圣经》翻译对汉语的贡献尤其对新诗的价值等方面，极有功底与见地。毫无疑问，海外军团由于其学术上的严谨和在语言、神学上的功底，他们的著述是“基督教与中国现当代文学”研究领域里极为亮丽的风景，也为内地学者提供了许多宝贵的启示。

Impacts, Responses and Recreation:

A Literature Review of “Christianity and Modern Chinese Literature” since 1992

RONG Guangqi (Wuhan University)

Abstract: Sinology has made great achievements in the field of “Christianity and Modern Chinese Literature”. Lewis Robinson’s *Double-Edged Sword: Christianity and 20th Century Chinese Fiction* published in 1992 is regarded as the monumental work in this field. *Hovering under the Cross: Christian Culture and Modern Chinese Literature* published in 1995 is the first book in sinology. Scholars have concentrated on Christianity’s influence on Chinese literature in the aspect of ideas, texts and the influence’s deeper reasons for more than twenty years. Meanwhile, scholars have begun to respond to the influence and make recreation in poetics. The research itself is also experiencing a developmental and deepening process. The largest respond and recreation has been the rise of Chinese Christian literature and related research since the new century. In the development of this topic, sinologist overseas like Lewis Robinson and Marián Gálik offer beneficial reference for mainland scholars.

Key words: christianity; modern Chinese literature; contemporary Chinese literature; christian literature

● 收稿日期：2016-05-12

● 作者地址：荣光启，武汉大学文学院；湖北 武汉 430072。Email: rongguangqi@163.com。

● 基金项目：国家社会科学基金一般项目(14BZW145)；国家社会科学基金重大招标项目(15ZDB069)

● 责任编辑：桂 莉

① 马立安·高立克. 以圣经为源泉的中国现代诗歌：从周作人到海子//中国现代文学论丛，第1卷·2. 胡宗锋，艾福旗，译. 上海：上海人民出版社，2007：105-125.

② 2015年10月13日，来汉访问的马利安·高立克先生与笔者的谈话。

③ 文学网，<http://www.hlmsw.cn/a/xueshuzhengming/2014/1102/54117.html>.

④ 吴允淑. 穆旦诗歌中的基督教话语. 中国现代文学研究丛刊，2000，(1)：192-210.

⑤ 吴允淑. 弥赛亚和施洗约翰的“故事”——从《摩罗诗力说》到《铸剑》. 四川外语学院学报，2001，(5)：1-6.

⑥ 刘皓明. 圣书与中文新诗. 读书，2005，(4)：80-85.